Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odmienię ich los, los Sodomy i jej córek oraz los Samarii i jej córek, i odmienię twój los pośród nich, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyjdzie czas, gdy odmienię ich los — los Sodomy oraz jej córek. Odmienię też los Samarii z jej córkami. I, między nimi, odmienię również twój los. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy odwrócę ich niewolę, *to jest* niewolę Sodomy i jej córek i niewolę Samarii i jej córek, to wtedy też *odwrócę* niewolę twoich pojmanych pośród nich; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przywrócęli zaż więźniów ich, to jest, więźniów Sodomy i córek jej, i więźniów Samaryji i córek jej; tedyć też przywiodę pojmanych więźniów twoich w pośrodku ich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nawrócę przywróciwszy je nawróceniem Sodomy z córkami jej, i nawróceniem Samaryjej i córek jej, i nawrócę obrócenie twoje w pośrzodku ich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja zaś odmienię ich los, los Sodomy i jej córek oraz los Samarii i jej córek, a także twój los odmienię przy nich, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I odmienię ich los, los Sodomy i jej córek, oraz los Samarii i jej córek, a potem odmienię twój los pośród nich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale odmienię ich los. Los Sodomy i jej córek oraz los Samarii i jej córek. Odmienię też pośród nich twój los, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odmienię jednak ich los - los Sodomy i jej córek oraz los Samarii i jej córek. Odmienię także twój los pośród nich, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale zmienię ich los: los Sodomy i jej córek oraz los Samarii i jej córek. Zmienię też twój los pośród nich, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поверну їхні відвернення, відвернення Содоми і її дочок, і поверну відвернення Самарії і її дочок, і поверну твоє відвернення посеред них, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przywrócę do poprzedniego stanu ich wygnańców wygnańców Sedomu i jej córek, także wygnańców Szomronu i jej córek; oraz przywrócę twych wygnańców, którzy są pośród nich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼ I zbiorę ich jeńców, jeńców Sodomy oraz jej zależnych miejscowości, jak również jeńców Samarii oraz jej zależnych miejscowości; zbiorę też twoich jeńców pośród nich, |